

Мирна Арсовска
Mirna Arsovska





Мирна Арсовска
Mirna Arsovska
2003



Во ова ликовно остварување на Мирна Арсовска се среќаваме со „уметнички објекти коишто не се пракса на *сеќавање*...“, но, исто така, овие реализации не се ниту она што, според начинот на уметничкото производство и толкувачите на визуелното, е дефинирано како уметнички мултипл.

Поставката содржи предмет-и и знаци извлечени од нивната функционална компонента. Поместени од нивните непосредни стандардни општости, овие *објективизирани нешта* пренесуваат една комуникација чија „супстанца“ не е вербална. **Печатот** како секојдневен фактицитет, како нормативен „изглед“, и административен „идентитет“ на јавната официјална предметност што не смее да се умножува вон предвидениот примерок за употреба, кај Арсовска преминува во своја *надворешност*, а не во градба на претставен предмет. Одвоен од номистичката намера, и контекстуализиран во ирелевантен број на примероци и големина, *обликот печат* станува објективизирање на извесна творечка противречност без глаголот раз(откривање). Вон привилегираната референца на „вредносен удар“, и дислоцираноста на статусот „вградено значење“, значат **уметничка одлука**. Површината на испразнетиот *идентитет* на **обликот печат** се внесува во „чин на длабочина“, каде авторката ги изложува своите ликовни процеси на опсесии/отпори. Меѓутоа, Арсовска не застанува само на таквото извлекување/преслекување на

In this artistic achievement of Mirna Arsovska we see "art objects that are not the practice of *memories*...", but, according to the way of artistic production and the interpreters of the visual, we can see that these works are neither the type designed as artistic multiple.

This exhibition includes objects and signs drawn out of their functional component. Shifted by their immediate standard generalities, these *objectified things* convey a communication whose "substance" is not verbal. **The seal** as an everyday fact, as a normative "look" and as an administrative "identity" of the public official objectivity that must not be multiplied outside the ordered sample for use, with Arsovska turns into its *exteriors* and not into the structure of a displayed object. Deprived of its nomistic intention and contextualized into an irrelevant number of samples and sizes, *the seal form* becomes an objectivization of a certain creative contradiction, yet without the verb (dis) cover. Aside from the privileged reference of a "valuable blow" and the dislocation of the status of "incorporated meaning", they mean **artistic decision**. The surface of the emptied *identity* of **the seal form** is introduced into an "act of deepness" where the artist reveals her artistic processes of obsession/resistance. Yet, Arsovska is not satisfied with this drawing/changing of *the exteriors*. Instead of remaining within the confessional - non-functional, in most cases typical for the artistic multiple, Arsovska turns the "seals" into *signatures* of artistic "nature".

For the purpose of such a shift the artist accepts certain **orthographic signs** - commas,



надворешноста. Наместо да се задржи во рамките на конфекциското-нефункционално во најголем број случаи карактеристичното за уметничкиот мултипл, Арсовска ги продолжува „печатите“ во *потписи* од авторска „природа“.

За таквиот премин, авторката прифаќа одредени **интерпункциски знаци** запирка, три точки и наводници, како саможиво расположение на немата игра во која се гради *излишноста* на „граматичката вистина“. Како во случајот со објектите печати, и овие објекти интерпункциски знаци доживуваат *ослободување од сопствената околина*. Ослободувањето од граматичката интерпункција, од одредените граматички критериуми, од смислата на реченицата, односно од логичката интерпункција. Тие се „повторно“ уметничка одлука во *сигурноста на безименото*, (не)возможен вишок вон граматичкиот свет, (не)возможна надминатост вон траењето на писмото... Тие не се веќе знаци, правописни знаци за јасно обележување на она што се соопштува, туку слики кои не навестуваат ништо друго, освен авторски ликовен избор/излив на конверзација и верност кон таквото отсуство...

Дејан Бугјевац

points, inverted commas, as an egoistic disposition of the mute game in which the *unnecessariness* of the "grammatical truth" is being built. Like in the case with the objects seals, these objects orthographic signs undergo *a release from their own surrounding*. The release from the grammatical orthography, from certain grammatical criteria, from the meaning of the sentence, that is, from the logic orthography. They are "again" the artistic decision in the *certainty of the nameless*, an (im) possible surplus outside the grammatical world, an (im) possible outgrowing of the age of the language... They are not signs any more, nor orthographic signs meant to note clearly the things that are being said, but images that do nothing else but announce the artistic choice/outburst of conversation and faith for such an absence...

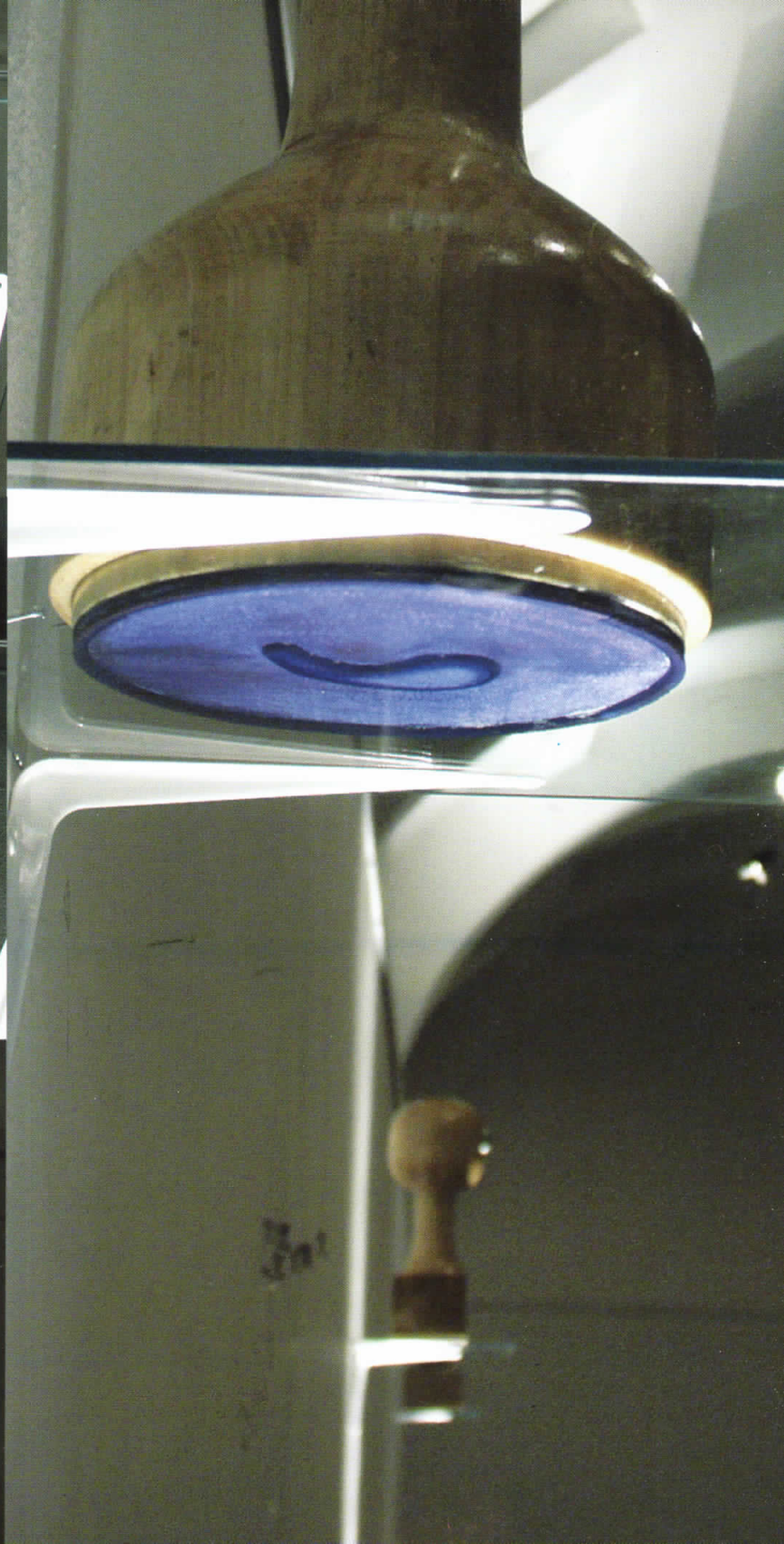
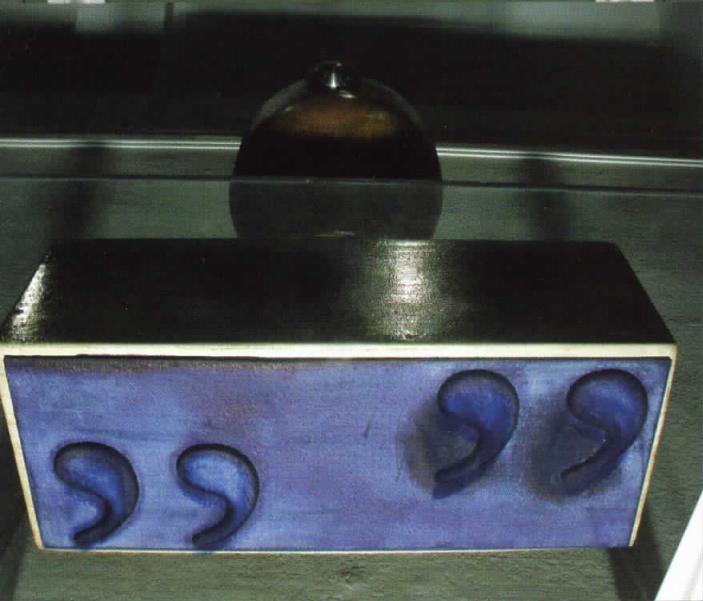
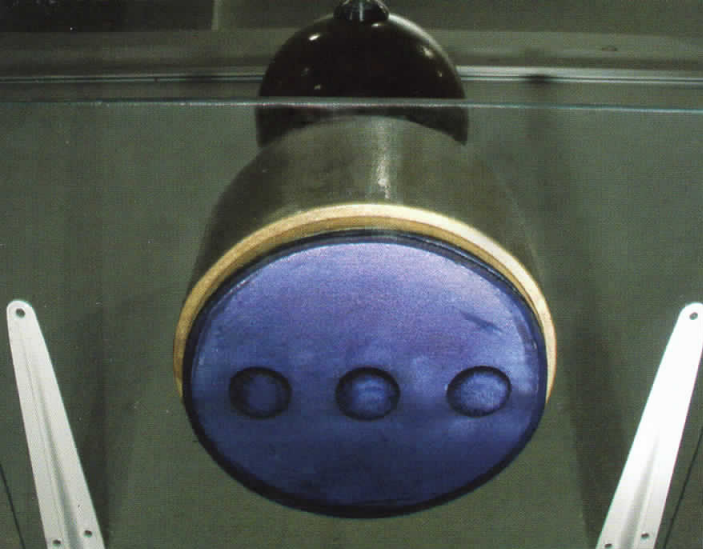
Dejan Bugjevac

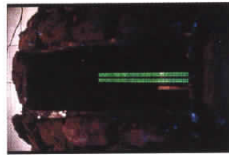




*„...цвеќиња од мастило, со запирки-полен...“
Барајќи ги зборовите, ја открив громогласната немост на интерпункциите.
Тие ја имаат силата да ја понишат „глупоста“ на печатот.
„...молчењето е совршена артикулација...“*

*“... Flowers of ink with commas-pollen...”
Looking for words I discovered the thunderous muteness of the orthographic signs.
They have the power to annihilate the “stupidity” of the seal.
“... Silence is the perfect articulation...”*





Мирна Арсовска, родена 1967 во Скопје
Дипломирала на ФЛУ 1992.
Статусот самостоен уметник го добива 2003.
адреса: „Варшавска“ 46, 1000 Скопје, Македонија
телефон: ++389 2 3062-112, моб.: ++389 70 678-279
e-mail: mnmn@mt.net.mk

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

- 1996 - Вршац, Југославија, Галерија на скалила, „Вдишувања - издишувања“
- 1995 - Истанбул, Турција, Галерија на Јилдиз Универзитет, „Јас и другиот“
- 1994 - Скопје, МКЦ, „Инсталација - пејсаж“

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

- 2002 - Скопје, Музеј на Современа Уметност, „Преобразби“
- 2001 - Скопје, Мултимедија Центар, „Преку таквото“
- 2000 - Токио, Форум на Јапонска Фондација, „Зрачења“
- 1999 - Скопје, МСУ, „Нарцисми“
- 1998 - Белград, Павиљон Вељковиќ, „Зрачења“
 - Скопје, МСУ, „Зрачења“
 - Минхен, Ланденсбанк Галерија, „Зрачења“
- 1997 - Нови Сад, Златно око галерија, „1-во интернационално биенале за скици и проекти“
 - Скопје, Музеј на град Скопје, „Еуронимес Гамбит (интернет инсталација)“
 - Провиденс, САД, Конвергенс Х, „Ликвор Амни“
 - Скопје, Хавзинпашини конаци, „Арт Сити“
 - Скопје, Клуб „Дали“, „Абрашаво теле“
- 1996 - Скопје, Чифте амам, „Ликвор Амни 1“
 - Скопје, Чифте Амам, „Чифте Амам 2“
- 1995 - Скопје, МСУ, „9 1/2 Нова Македонска Уметност“
 - Скопје, Чифте Амам, „Чифте Амам 1“
- 1994 - Прилеп, Интернационален скулпторски симпозиум - мермер
 - Прилеп, Интернационално студио за метални скулптури
- 1993 - Струмица, 30-та интернационална уметничка колонија
 - Скопје, МСУ, „4-то Биенале на млади“
- 1992 - Манчестер, Велика Британија, „Скулптури крај каналот“
 - Олдхам, Велика Британија, „Скулптури во Александра Парк“
- 1991 - Скопје, Музеј на Македонија, „10 години ФЛУ“

Mirna Arsovska was born in 1967 in Skopje.
Graduated from the Academy of Fine Arts in 1992.
She acquired the status of an independent artist in 2003.

address: Varsavska 46, 1000 Skopje Rep. of Macedonia
phone: ++ 389 2 3062 112
cell phone: ++ 389 70 678 279
e-mail: mnmn@mt.net.mk

SOLO EXHIBITIONS

- 1996 - Vrsac, Yugoslavia, Stairs Gallery, "Exhales-Inhales"
- 1995 - Istanbul, Turkey, Jildiz University Gallery, "Self and The Other"
- 1994 - Skopje, Youth Cultural Center, "Installation-Landscape"

GROUP EXHIBITIONS

- 2002 - Skopje, Museum of Contemporary Art, "Transformations"
- 2001 - Skopje, Multimedia Center, "As I Care"
- 2000 - Tokyo, Japan, Japan Foundation Forum, "Radiations"
- 1999 - Skopje, Museum of Contemporary Art, "Narcissism(s)"
- 1998 - Belgrade, Veljkovic Pavilion, "Radiations"
 - Museum of Contemporary Art, "Radiations - New Macedonian Art"
 - München, Bayerische Landesbank Gallery, "Radiations"
- 1997 - Novi Sad, Golden Eye Gallery, First International Biennial of Sketches and Projects
 - Skopje, Museum of the City of Skopje, "Euronomes Gambit (Internet project)"
 - Providence, USA, Convergence X, "Liquor Amni 2"
 - Skopje, Havzi-Pasha Mansion, "Art City"
 - Skopje, "Dali" Club, "Colorful Calf"
- 1996 - Skopje, Cifte Hamam, "Liquor Amni 1"
 - Skopje, Cifte Hamam, "Cifte Hamam 2"
- 1995 - Skopje, Museum of Contemporary Art, "9 1/2, New Macedonian Art"
 - Skopje, Cifte Hamam, "Cifte Hamam 1"
- 1994 - Prilep, International Sculptors' Symposium-Marble
 - Prilep, International Studio for Metal Sculptures
- 1993 - Strumica, 30th International Art Colony
 - Skopje, Museum of Contemporary Art, 4th Biennial of the Young
- 1992 - Manchester, UK, "Sculptures around the Canal"
 - Oldham, UK, "Sculptures in Alexandra Park"
- 1991 - Skopje, Museum of Macedonia, 10th Anniversary of the Faculty of Fine Art





Издавач: **Музеј на град Скопје**
Одговорен уредник: **Климе Коробар**
Организација на изложбата: **Фросина Зафировска**
Предговор: **Дејан Буѓевац**
Превод на англиски: **Маја Хаџимитрова Иванова**
Фотографии: **Станимир Неделковски**
Дизајн и подготовка на каталог: **Мирна Арсовска**
Печати: **Скенпоинт**
Тираж: **500**
Реализација: **Музеј на град Скопје, септември 2003**

**Изложбата и каталогот се реализирани со поддршка на
Министерството за култура на Република Македонија**

Publisher: **Museum of the City of Skopje**
Editor-in-chief: **Klime Korobar**
Organization of the exhibition: **Frosina Zafirovska**
Preface: **Dejan Bugjevac**
Translation: **Maja Hadzimitrova Ivanova**
Photographs: **Stanimir Nedelkovski**
Layout: **Mirna Arsovska**
Printed by: **Skenpoint**
Realisation: **Museum of the City of Skopje, September 2003**

**The exhibition and the catalogue are supported by the
Ministry of the Republic of Macedonia**

ISBN 9989-612-87-0



